

## UMOWA nr .../2022/BZP/CWD

zawarta w dniu .....2022 roku pomiędzy:

**Fundacją „Fundusz Współpracy”** z siedzibą w Warszawie, przy ul. Górnośląskiej 4a, 00-444 Warszawa, wpisaną do rejestru stowarzyszeń, innych organizacji społecznych i zawodowych, fundacji i publicznych zakładów opieki zdrowotnej Krajowego Rejestru Sądowego, prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m. st. Warszawy XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem 0000112576, posiadającą nr NIP 526-000-54-68, reprezentowaną przez:

Pana Tomasza Jegiera – Prezesa Zarządu Fundacji,

Pana Arkadiusza Ochockiego – Członka Zarządu Fundacji,

zwaną w treści Umowy „**Zamawiającym**” lub „**Zleceniodawcą**”,

a

....., prowadzącą działalność gospodarczą pod firmą ....., ul. ...., NIP ....., REGON ....., zwaną/ym dalej w treści Umowy „**Wykonawcą**” lub „**Zleceniobiorcą**”,

zwanymi dalej łącznie „**Stronami**” lub każda z nich z osobna „**Stroną**”,

Zważywszy, że

1. *Zamawiający realizuje projekt „Centrum Wsparcia Doradczego Plus”, którego celem jest wzmocnienie kompetencji partnerstw samorządowych do zarządzania strategicznym rozwojem lokalnym;*
2. *Wykonawca został wybrany w drodze zapytania ofertowego **.../BZP/CWD/FFW/2022** dotyczącego kompleksowej usługi składająca się z transkrypcji 140 wywiadów, redakcji i korekty tekstów przekazanych przez Zamawiającego oraz opracowania graficznego maksymalnie 4 publikacji (w tym skład i łamanie tekstu), przy czym Wykonawca został wybrany do realizacji Części I, tj. transkrypcji wywiadów z nagrań audio,*

*Strony postanawiają, co następuje:*

## § 1 Przedmiot Umowy

1. Zamawiający zleca, a Wykonawca przyjmuje do wykonania Zamówienie polegające na transkrypcji wywiadów z nagrań audio, stosownie do postanowień niniejszej Umowy – zwane dalej łącznie: Zamówieniem lub niekiedy odpowiednio Usługą.
2. W ramach Zamówienia Wykonawca zobowiązuje się do dokonania transkrypcji pakietu nagrań ok. 140 wywiadów pogłębionych (indywidualnych lub diad), tj. wiernym zapisaniu treści nagrań w formie audio na plik w formacie tekstowym (doc lub docx).
3. Transkrypcje powinny być pełnym odwzorowaniem zapisu dźwiękowego nagrania, tj. zawierać wszystkie wypowiedziane zdania zgodnie z podziałem na moderatora (zadającego pytania) oraz respondenta (udzielającego odpowiedzi).
4. Wszystkie nagrania zostaną udostępnione wybranemu Wykonawcy drogą mailową (Pakiet), w sposób sukcesywny zgodnie z postępem prac.
5. Wykonawca będzie wykonywał przedmiot Umowy samodzielnie i obowiązany jest stosować się do uwag Zamawiającego co do sposobu wykonania usługi.
6. Wykonawca zobowiązuje się wykonać przedmiot Umowy z najwyższą starannością, przy wykorzystaniu wszystkich umiejętności i kwalifikacji posiadanych przez Wykonawcę, a także chroniąc interesy Zamawiającego w zakresie powierzonych do wykonania czynności.
7. Przyjęcie przedmiotu Umowy, oznaczające poświadczenie należytego wykonania usługi, zostanie dokonane przez Zamawiającego na podstawie Protokołu odbioru wykonania usług, którego wzór stanowi **Załącznik nr 4** do niniejszej Umowy.

## § 2 Prawa i obowiązki Stron

1. Wykonawca oświadcza, że posiada wszelkie kwalifikacje do wykonania Umowy oraz bierze na siebie pełną odpowiedzialność za wykonanie przedmiotu Umowy zgodnie z jej postanowieniami.
2. Wykonawca w ramach wykonania Umowy zobowiązuje się do:
  - a) wykonywania czynności objętych Umową: terminowo, z najwyższą starannością, zgodnie z poziomem wiedzy, kompetencji zawodowej, etyki i uczciwości,
  - b) niepodejmowania działalności sprzecznej z interesem Zamawiającego,
  - c) pozostawania w bieżącym kontakcie z Zamawiającym i przekazywania informacji o postępach w realizacji Zamówienia.
3. Do obowiązków Zamawiającego należy współdziałanie z Wykonawcą w zakresie niezbędnym do realizacji niniejszej Umowy, a w szczególności udzielenie wszelkich informacji, wskazówek i wyjaśnień.



### § 3

#### Termin i miejsce realizacji

1. Wywiady będą nagrywane i przekazywane do transkrypcji sukcesywnie w okresie trwania projektu, tj. do 15.06.2023 r. Dokładne terminy przekazania poszczególnych partii nagrań będą ustalane i wskazywane na bieżąco w trakcie realizacji projektu.
2. Wykonawca zobowiązuje się wykonać transkrypcję otrzymanego nagrania w terminie 7 dni kalendarzowych od otrzymania nagrań. Przekazywanie nagrań oraz transkrypcji następować będzie na adresy mailowe wskazane w § 4 niniejszej Umowy.
3. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości w oddanej transkrypcji, Wykonawca jest zobowiązany do ich poprawienia w terminie nieprzekraczającym 5 dni kalendarzowych od daty zawiadomienia ze strony Zamawiającego.

### § 4

#### Osoby uprawnione do kontaktów

1. Zamawiający oświadcza, że osobą uprawnioną do kontaktów w sprawach dotyczących realizacji niniejszej Umowy jest ....., numer telefonu ....., adres e-mail .....
2. Wykonawca oświadcza, że osobą uprawnioną do kontaktów w sprawach dotyczących realizacji niniejszej Umowy jest ....., numer telefonu ....., adres e-mail .....
3. Wszelkie zmiany powyższych danych dla ich zastosowania wymagają zawiadomienia drugiej strony w formie pisemnej.

### § 5

#### Wynagrodzenie Wykonawcy

1. Tytułem wynagrodzenia Zamawiający zobowiązuje się zapłacić Wykonawcy kwotę stanowiącą iloczyn minut nagrań będących przedmiotem dokonanej na zamówienie Zamawiającego transkrypcji i stawki za minutę nagrania ..... (słownie: ... 00/100) złotych brutto po wykonaniu i odbiorze danego Pakietu zlecenia. Wskazane w tym punkcie wynagrodzenie obejmuje przekazanie praw autorskich i praw zależnych do wszelkich utworów objętych niniejszą umową na wskazanych w § 7 polach eksploatacji.
2. Zapłata uznawana jest za dokonaną w dniu obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.
3. Podatek dochodowy od osób fizycznych obciąża Wykonawcę.
4. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1, płatne będzie po wykonaniu odpowiedniej części przedmiotu Umowy (Pakietu, rozumianego jako poszczególne partie nagrań) i jej przyjęciu w formie wskazanej



w § 1 ust. 7 Umowy bez zastrzeżeń ze strony Zamawiającego, na wskazany na fakturze/rachunku przez Wykonawcę numer rachunku bankowego:

- a. W przypadku faktury - w terminie 14 dni (słownie: czternaście dni) od dnia doręczenia Zamawiającemu faktury poprawnie wystawionej przez Wykonawcę;
  - b. W przypadku rachunku - ostatniego dnia roboczego miesiąca, w którym został przedłożony Zamawiającemu prawidłowo wystawiony rachunek, a w przypadku przedłożenia rachunku po 20. dniu miesiąca, wypłata nastąpi ostatniego dnia roboczego następnego miesiąca.
5. Wraz z rachunkiem, o którym mowa w ust. 4, Wykonawca zobowiązuje się do złożenia wypełnionego przez Wykonawcę Załącznika nr 5 – Oświadczenie Wykonawcy.
  6. Wykonawcy nie przysługuje żadne roszczenie o dodatkowe wynagrodzenie, nie przewidziane w Umowie; wszelkie koszty związane z wykonaniem przedmiotu Umowy, Wykonawca pokrywa z wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 5 ust. 1 Umowy.

## § 6

### Kary umowne

1. W przypadku opóźnienia w wykonaniu zamówienia lub jego odpowiedniej części lub opóźnienia w usunięciu nieprawidłowości w zamówieniu lub jego odpowiedniej części, Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 150 (słownie: sto pięćdziesiąt 00/100) złotych za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia, nie więcej jednak niż 3600 (słownie: trzy tysiące sześćset 00/100) złotych.
2. W przypadku nienależytego wykonania usługi lub odpowiedniej części usługi – stwierdzonej przez Zamawiającego w pisemnym oświadczeniu, Wykonawca będzie zobowiązany do zapłaty kary umownej w wysokości 600 (słownie: sześćset 00/100) złotych za każdy taki przypadek. Przez nienależyte wykonanie usługi lub części usługi rozumie się w szczególności rażące błędy w dokonanej transkrypcji w zakresie językowym lub ortograficznym bądź wiarygodnego odtworzenia nagrania.
3. Za niedochowanie obowiązku zachowania w tajemnicy informacji uzyskanych w związku z realizacją Umowy, wbrew postanowieniom § 8 Umowy, Wykonawca zobowiązany będzie do zapłaty kary umownej w wysokości 1500 (słownie: tysiąc pięćset 00/100) złotych za każdy taki przypadek.
4. Zamawiający może odstąpić od Umowy w przypadku:
  - a) opóźnienia w wykonaniu zamówienia lub jego odpowiedniej części lub opóźnienia w usunięciu nieprawidłowości przekraczającego 10 dni – w terminie 14 dni;
  - b) bądź w przypadku nienależytego wykonania usługi lub odpowiedniej części usługi – po uprzednim pisemnym wezwaniu Wykonawcy do należytego ich wykonania – w terminie 14 dni od upływu terminu wskazanego w wezwaniu.
5. W przypadku odstąpienia od Umowy, z przyczyn określonych w ust. 4, Wykonawca zobowiązany będzie do zapłaty kary umownej w wysokości 5000 (słownie: pięć tysięcy 00/100) złotych.



6. Wykonawca wyraża zgodę na potrącanie kar umownych z należnego mu wynagrodzenia. Kary umowne wskazane w niniejszym paragrafie podlegają kumulacji.
7. Jeżeli całkowite potrącenie nie będzie możliwe, Wykonawca zobowiązuje się do zapłacenia kar umownych w terminie 14 (słownie: czternastu) dni od otrzymania wezwania do zapłaty.
8. Zamawiający zastrzega sobie prawo dochodzenia odszkodowania przewyższającego wysokość kar umownych na zasadach ogólnych.

## § 7

### Prawa autorskie

1. Dokonane transkrypcje stanowią będą utwory w rozumieniu ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. 2021. 1062 t.j.) i Wykonawca oświadcza, że przysługują lub będą mu przysługiwać – nieograniczone jakimikolwiek prawami osób trzecich – autorskie prawa majątkowe do tych utworów wraz z prawem zezwalania na wykonywanie zależnego prawa autorskiego.
2. Wykonawca oświadcza, iż w ramach wynagrodzenia brutto określonego w § 5 ust. 1 Umowy – z chwilą jego zapłaty – przenosi na Zamawiającego autorskie prawa majątkowe na następujących polach eksploatacji:
  - a) utrwalanie na dowolnym nośniku informacji,
  - b) zwielokrotnianie dowolną techniką,
  - c) wprowadzanie do obrotu oraz do sieci teleinformatycznej otwartej i zamkniętej,
  - d) publiczne odtwarzanie dowolną techniką,
  - e) dokonywanie skrótów i przeróbek;
  - f) modyfikacja niezbędna na potrzeby realizowanego projektu;
  - g) prawo zezwalania na wykonywanie zależnego prawa autorskiego, na polach eksploatacji wskazanych powyżej.
  - h) prawo wykorzystywania wykorzystywanie w całości lub w części dokumentów związanych z organizacją szkolenia, w celu promocji projektu.
3. Przeniesienie autorskich praw majątkowych do przedmiotu Umowy i prawa zezwalania na wykonywanie zależnego prawa autorskiego do niego jest nieograniczone terytorialnie i czasowo. Zamawiający może wykorzystywać przedmiot Umowy na całym świecie we wszystkich mediach, na wszystkich polach eksploatacji wymienionych powyżej, przez cały czas trwania praw majątkowych. Zamawiający ma prawo udzielać licencji do korzystania z przedmiotu Umowy przez osoby trzecie na warunkach przez niego określonych, jak również przenosić autorskie prawa majątkowe do przedmiotu Umowy, a także prawo zezwalania na wykonywanie zależnego prawa autorskiego do przedmiotu Umowy, na osoby trzecie.
4. Wykonawca zobowiązuje się względem Zamawiającego, iż nie będzie wnosił przeciwko niemu żadnych roszczeń dotyczących sposobu korzystania z utworów objętych prawami autorskimi.



5. Wykonawca oświadcza, że wyraża zgodę na:
- nieopatrywanie dzieła/dzieł powstałych w ramach realizacji niniejszej Umowy oznaczeniami identyfikującymi jego osobę, w tym imieniem, nazwiskiem lub pseudonimem,
  - dokonywanie przez Zamawiającego lub osoby przez niego upoważnione modyfikacji utworów (naruszenie treści lub formy), usuwania wad i podejmowanie przez Zamawiającego decyzji o dokonaniu powyższych czynności przez osoby trzecie,
  - podejmowanie przez Zamawiającego decyzji o pierwszym udostępnieniu utworów publiczności.

## § 8

### **Obowiązek poufności i ochrony danych osobowych**

- Wykonawca jest zobowiązany zachować w tajemnicy przed osobami trzecimi wszelkie informacje o Zamawiającym oraz informacje, do których uzyskał dostęp w związku z wykonywaniem Umowy i ma prawo je wykorzystać tylko w celu wykonania przedmiotu Umowy.
- Z obowiązku, o którym mowa w ust. 1, zwalnia Wykonawcę jedynie pisemna zgoda Zamawiającego.
- Obowiązek, o którym mowa w ust. 1, nie dotyczy informacji dostępnych publicznie oraz informacji żądanych przez uprawnione organy, w zakresie, w jakim są one uprawnione do ich żądania zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.
- W przypadku przekazania danych osobowych Zamawiający i Wykonawca zawrą odrębną umowę powierzenia przetwarzania danych osobowych.
- Zamawiający i Wykonawca wzajemnie zobowiązują się do wykonywania wobec osób, których dane dotyczą, obowiązków informacyjnych wynikających z art. 14 RODO.
- Obowiązek informacyjny o którym mowa w pkt. 5 niniejszego paragrafu należy zrealizować w stosunku do osób kontaktujących się w ramach realizacji niniejszej Umowy oraz reprezentantów Stron.
- Obowiązek informacyjny ze strony Zamawiającego stanowi załącznik nr 3 do niniejszej Umowy, ze strony Wykonawcy załącznik nr ... do niniejszej Umowy.

## § 9

### **Powierzenie czynności i cesja praw i obowiązków**

- Wykonawca nie może bez uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego przekazać praw i obowiązków wynikających z niniejszej Umowy na rzecz osób trzecich oraz powierzyć wykonywania Umowy podmiotom trzecim w jakiegokolwiek części.
- W przypadku powierzenia wykonania Umowy za uprzednią pisemną zgodą Zamawiającego osobom trzecim, Wykonawca odpowiada za działania tych osób jak za działania własne. Za przekazanie lub powierzenie



nie uważa się zatrudnienia lub wykonywania czynności wskazanych w §1 Umowy przez pracowników Wykonawcy.

## § 10

### Postanowienia końcowe

1. Wszelkie zmiany niniejszej Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności
2. Strony dopuszczają możliwość dokonywania zmian postanowień Umowy, w przypadku zmiany wytycznych w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego w zakresie mającym wpływ na realizację projektu „Centrum Wsparcia Doradczego Plus” oraz gdy jest to konieczne dla prawidłowego wykonania projektu przez Zamawiającego.
3. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową zastosowanie mają przepisy Kodeksu Cywilnego.
4. Wszelkie spory mogące wynikać w związku z realizacją niniejszej Umowy będą rozstrzygane przez Strony polubownie, a gdy nie będzie to możliwe poddane zostaną rozstrzygnięciu właściwego dla siedziby Zamawiającego sądu powszechnego.
5. Umowa sporządzona została w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.
6. Integralną część niniejszej Umowy stanowią wymienione poniżej załączniki.

.....  
Wykonawca

.....  
Zamawiający

Załączniki do Umowy:

Załącznik 1 – Zapytanie ofertowe nr 22/BZP/CWD/FFW/2022

Załącznik 2 – Oferta Wykonawcy

Załącznik 3 – Klauzula informacyjna dotycząca przetwarzania danych osobowych

Załącznik 4 – Wzór Protokołu odbioru

Załącznik 5 – Oświadczenie dla celów podatkowych



### Załącznik nr 3 do Umowy

#### Obowiązek informacyjny w związku z przetwarzaniem danych osobowych:

1. Administratorem danych osobowych jest Fundacja „Fundusz Współpracy (dalej: „ADMINISTRATOR”), z siedzibą: ul. Górnośląska 4a, 00-444 Warszawa. Z Administratorem można się kontaktować pisemnie, za pomocą poczty tradycyjnej na adres: ul. Górnośląska 4a, 00-444 Warszawa lub drogą e-mailową pod adresem: [cofund@cofund.org.pl](mailto:cofund@cofund.org.pl).
2. Administrator wyznaczył Inspektora Ochrony Danych – Andrzeja Rybus-Tołłoczko, z którym można się skontaktować pod adresem mailowym: [iodo@rt-net.pl](mailto:iodo@rt-net.pl).
3. Dane osobowe są przetwarzane na podstawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) oraz ustawy z dnia 29 września 1994 r. o rachunkowości.
4. Przetwarzanie odbywa się w celu:
  - a) prawidłowej realizacji umowy, w szczególności polegających na realizacji zamówienia - art. 6 ust. 1 lit. b RODO;
  - b) rozliczenia płatności, wystawienia dowodów księgowych oraz wywiązania się z obowiązków prawnych ciążących na Administratorze – art. 6 ust. 1 lit. c RODO;
  - c) ustalenia, dochodzenia lub obrony roszczeń związanych z realizacją umowy – art. 6 ust. 1 lit. f RODO.
5. Dane osobowe nie pochodzą od stron trzecich.
6. Administrator nie zamierza przekazywać danych do państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej.
7. Administrator przekaze dane osobowe na podstawie przepisów prawa organom kontrolnym, m.in. skarbowym, Skarbowi Państwa – Ministrowi Funduszy i Polityki Regionalnej, a także Związkowi Miast Polskich oraz na podstawie zawartych umów powierzenia danych osobowych, w tym do dostawców usług teleinformatycznych.
8. Dane osobowe będą przechowywane przez okres niezbędny do realizacji celu w jakim dane zebrano, to jest przez okres 2 lat od dnia 31 grudnia następującego po złożeniu zestawienia wydatków.
9. Osoba, której dane dotyczą ma prawo do żądania od administratora dostępu do danych osobowych, ich sprostowania, usunięcia lub ograniczenia przetwarzania oraz o prawo do wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania, a także prawo do przenoszenia danych, zgodnie z przepisami.
10. Skargę na działania Administratora można wnieść do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.
11. Podanie danych osobowych jest niezbędne w celu prawidłowej realizacji zawartej umowy.
12. Administrator nie przewiduje zautomatyzowanego podejmowania decyzji.

.....  
/data/

.....  
/podpis/



## Załącznik nr 4 do Umowy

### Wzór protokołu odbioru wykonania zamówienia

przez Wykonawcę- .....

dla Zamawiającego- Fundacji „Fundusz Współpracy”

zgodnie z zawartą umową nr ..... z dnia .....

Warszawa, dnia.....

Zamawiający poświadcza wykonanie w całości / w części (Partii) \* Zamówienia.

Dokumenty przekazane Zamawiającemu:

1. ....

2. ....

3. ....

4. ....

Przyjmuje się bez zastrzeżeń / stwierdza się zastrzeżenia\*

\* Niepotrzebne skreślić

Zastrzeżenia:

.....  
.....

Termin usunięcia nieprawidłowości/ Uwagi

.....  
.....

WYKONAWCA

ZAMAWIAJĄCY



Załącznik nr 5 do Umowy

Wzór oświadczenia do celów podatkowych

Imię i nazwisko Pan(i) ....

**RACHUNEK do UMOWY**

o **ŚWIADCZENIE USŁUG / DZIEŁO\*** nr ...

Dla Fundacji „FUNDUSZ WSPÓŁPRACY” za wykonanie następującej(-go) usługi / ~~działa~~\*  
..., o których mowa w §1 umowy

**kwota brutto** ... (słownie: ... 00/100)

Oświadczam, że usługę / ~~działo~~\* wykonałem(am) osobiście

Wynagrodzenie podlega **podatkowi dochodowemu od osób fizycznych**, Fundacja „Fundusz Współpracy” jest moim płatnikiem w rozumieniu przepisów o podatku dochodowym od osób fizycznych.

Warszawa, dnia .....

.....  
podpis wystawcy rachunku

**POTWIERDZENIE ODBIORU USŁUGI / DZIEŁA\***

Usługa / ~~działo~~\* została(o) wykonana(e) i przyjęta(e):

Warszawa, dnia .....

.....  
pieczęć i podpis Usługodawcy / Zamawiającego\*



<b>OBLICZENIE WYNAGRODZENIA</b>		<b>POKWITOWANIE ODBIORU NALEŻNOŚCI</b>
1. Kwota brutto zł		Kwituję odbiór zł:
2. Składka ZUS Usługobiorcy / Przyjmującego zamówienie		
3. Podstawa ubezpieczenia zdrowotnego		Słownie zł:
4. Koszt uzyskania przychodu		
5. Podstawa opodatkowania		Data:
6. Podatek dochodowy naliczony		Podpis:
7. Ubezpieczenie zdrowotne		
8. Podatek dochodowy odprowadzony		
9. Składka ZUS Usługodawcy / Zamawiającego		
<b>10. Pobrana zaliczka</b>		Nr KW
<b>11. Kwota przelewu na konto</b>		Data:
<b>12. Kwota gotówki do wypłaty</b>		Podpis:
<b>13. W przypadku przelewu na konto proszę podać nazwę banku i numer konta</b>		
.....		

Obliczył:

Sprawdził:

\_\_\_\_\_

\* niepotrzebne skreślić

